

Zpráva ze zahraniční služební cesty

Jméno účastníka cesty	PhDr. Bohdana Stoklasová
Pracoviště – instituce, adresa	Národní knihovna ČR, Klementinum 190, 110 00 Praha 1
Pracoviště – zařazení	Ředitelka úseku novodobých fondů a služeb
Důvod cesty	<ul style="list-style-type: none"> • Světový knihovnický a informační kongres IFLA 2006 • Jednání IFLA Working Group on Guidelines for National Bibliographies • Prezentace systému Kronos pro dlouhodobou archivaci digitálních dokumentů
Místo – město	Soul
Místo – země	Korea
Datum (od-do)	17.8.2006-25.8.2006
Podrobný časový harmonogram	Odlet: 17.8.2006 Konference IFLA + související aktivity: 18.8.-25.8.2006 Návrat: 25.8.2006
Spolucestující z NK	M. Balíková, A. Knoll, J. Pospíšilová (s ohledem na odlišnost programu předloží vlastní cestovní zprávy)
Finanční zajištění	Rozpočet NK ČR, výzkumný záměr – G31
Cíle cesty	<ul style="list-style-type: none"> • Účast na jednání IFLA Working Group on Guidelines for National Bibliographies • Vyslechnutí referátů přednesených na konferenci s hlavním zaměřením na problematiku národních bibliografií, elektronických zdrojů, budování portálů a zastřešování digitálních knihoven jejich prostřednictvím, budování digitálních repozitářů • Návštěva prezentace systému Kronos • Návštěva výstavy a sledování vývoje nástrojů pro budování univerzálních i oborových informačních bran a digitálních repozitářů • Diskuse se zahraničními kolegy o problematice oborových informačních bran a digitálních repozitářů • Upevnění a rozvoj existujících odborných kontaktů a navázání kontaktů nových
Plnění cílů cesty	<p>Všechny cíle cesty byly splněny.</p> <p>Účast na jednání IFLA Working Group on Guidelines for National Bibliographies</p> <p>Hlavní prioritou pracovní skupiny příprava doporučení pro elektronické bibliografie. Materiál by měl být dopracován před konferencí IFLA 2007, kde bude veřejně představen. Proběhla bilance dodaných/nedodaných materiálů a byl stanoven harmonogram dalšího postupu. Účast v této pracovní skupině pokládám za velmi významnou nejen pro další směřování České národní bibliografie, ale především s ohledem na problematiku související se strategickým směřováním i praktickým řešením projektů Budování vzájemně kompatibilních informačních systémů pro přístup</p>

k heterogenním informačním zdrojům a jejich zastřešení prostřednictvím Jednotné informační brány; Zajištění provozu Jednotné informační brány v celonárodním měřítku, zpřístupnění informačních zdrojů Národní knihovny České republiky a českých webových zdrojů a Koordinovaná tvorba oborových informačních bran pro oblast výzkumu. Další zasedání pracovní skupiny proběhnou v únoru 2007 v Paříži a v srpnu 2007 na konferenci IFLA v jihoafrickém Durbanu, kde bude také představen výsledný produkt první etapy práce skupiny.

Vyslechnutí referátů přednesených na konferenci s hlavním zaměřením na problematiku národních bibliografií, elektronických zdrojů, budování portálů a zastřešování digitálních knihoven jejich prostřednictvím, budování digitálních repozitářů

Úplný program konference

<http://www.ifla.org/IV/ifla72/Programme2006.htm>

není reálně obsáhnut. S ohledem na výše uvedené zájmové okruhy jsem si na konferenci vybrala a navštívila tyto bloky:

68 SI - Opening Session

- [Opening Address](#)
Dr. ALEX BYRNE, President of IFLA
- [Welcoming Address](#)
Mr. KI-NAM SHIN, President of the National Organising Committee
- [Welcoming address at the opening ceremony of the World Library and Information Congress](#)
Mr. SE-HUN OH, Mayor of Seoul
- [Keynote Speech](#)
Dr. DAE-JUNG KIM, Former President of the Republic of Korea
- [Congratulatory Address](#)
YANG-SUK KWON, First Lady the Republic of Korea

Aktivní účast primátora i korejské první dámy na zahájení konference svědčí o významu konference IFLA a knihovnictví obecně v této rychle se rozvíjející asijské zemi. Velmi zajímavá a hodnotná byla úvodní řeč bývalého prezidenta.

71 SI - UNESCO Open Forum

International Digital Library Initiatives

This Open Forum will review major digital library initiatives of an international or regional scope. The meeting will discuss achievements, plans, expectations and

lessons learnt both in developing and developed parts of the world. Key issues to be discussed include collections and selection criteria, services and architecture (including multilingualism), human resources, capacity building and financing. The objective is to draw a few lines of action for future international collaboration.

- Introduction: Digital Library Initiatives, the World Summit on the Information Society (WSIS) and UNESCO's work in promoting universal access to the human knowledge.
ABDUL WAHEED KHAN (UNESCO)
- The World Digital Library initiative
JOHN VAN OUDENAREN (Library of Congress, Washington DC, USA)
- The European Digital Library project
LUCIEN SCOTTI (Bibliothèque nationale de France, Paris, France)
- Digital library initiatives in Africa
JACINTA WERE (University Library, Nairobi, Kenya)
- Digital library initiatives in the Arab region
MAGDY NAGI (Biblioteca Alexandrina, Alexandria, Egypt)
- Digital library initiatives in Asia/Oceania
JEE YEON LEE (Yonsei University, Korea)
- Digital library initiatives in Latin America and the Caribbean
LOURDÈS FERIA (Mexico)
- Discussion
- Summing up
ABDELAZIZ ABID (UNESCO)

V tomto bloku zazněly zajímavé informace o budování digitálních knihoven v Evropě, ale i v oblastech, o nichž nemáme mnoho informací.

84 Division of Bibliographic Control

Bibliographic Control: Current issues and initiatives

- Welcome and announcements
BARBARA TILLET (Library of Congress, Washington (DC), USA)
- [What's New with FRAR \(Functional Requirements for Authority Records\)?](#)
Français
GLENN PATTON, Chair, FRANAR Working Group (OCLC, Dublin (OH), USA)
- FRSAR Update
MARCIA ZENG (Kent State University, Kent (OH), USA)

- ICABS Update
RENATE GÖMPEL (Die Deutsche Bibliothek, Frankfurt, Germany)
- [The National Library of Korea as Part of the Global Dublin Core Community](#)
SAM GYUN OH (Sungkyunkwan University, Seoul, Korea) and MAKX DEKKERS (Dublin Core Metadata Initiative)
- [Bibliographic Control in Korea: focused on the National Library of Korea](#)
JAESUN LEE (National Library of Korea, Seoul, Korea)

Program divize bibliografické kontroly se soustředil na hlavní probíhající projekty, ilustraci bibliografické kontroly v asijské oblasti a širší aktivity ICABS. Aliance ICABS měla na konferenci i svůj samostatný blok věnovaný budoucnosti katalogů.

102 SI - IFLA-CDNL Alliance for Bibliographic Standards ICABS

The changing role of the catalogue in supporting resource discovery and delivery

- [Tomorrow never knows: the end of cataloguing?](#)
Deutsch **Français**
ALAN DANSKIN (The British Library, UK)
- [New frameworks for resource discovery and delivery: the changing role of the catalogue](#)
Deutsch **한국어**
WARWICK CATHRO (National Library of Australia, Australia)
- [A Look at New Information Retrieval Protocols: SRU, OpenSearch/A9, CQL, and XQuery](#)
Deutsch **Français**
SALLY H. McCALLUM (Library of Congress, USA)

Blok Bibliografické sekce věnovaný situaci v regionu, do něhož spadá pořádající země, jsem po dlouhých letech sledovala v klidu v roli posluchače, nikoli hlavního organizátora a moderátora programu.

109 SI - Bibliography

National Bibliographies - the Asian Experience

- [National Bibliographies: Past, Present and Future - the Korean Experience](#)
Español **Français** **Русский**
YEON-KYOUNG CHUNG (Ewha Womans University, Seoul, Korea)

- [Japanese National Bibliography in the digital environment](#)
YUKIO YOKOYAMA (National Diet Library, Tokyo, Japan)
- [National Bibliographies: the Chinese experience](#)
[Español](#) [Français](#) [Русский](#)
BEN GU (National Library of China, Beijing, China)
- [Status of National Bibliographies in the CIS countries of Central Asia](#)
[Español](#) [Русский](#)
ALEXANDER A. DZHIGO (Russian Book Chamber, Moscow, Russian Federation) and ALEXANDRA V. TEPLITSKAYA (Russian State Library, Moscow, Russian Federation)

Tradičně kvalitní i zajímavý byl i blok Sekce pro katalogizaci:

123 SI - Cataloguing

Cataloguing partnerships: principles, projects and publishers

- IME ICC 3 and 4: Cairo and Seoul
BARBARA B. TILLET (Library of Congress, Washington (DC), USA) and JAESUN LEE (National Library of Korea, Seoul, Korea)
- [VIAF \(Virtual International Authority File\): Linking Die Deutsche Bibliothek and Library of Congress Name Authority Files](#)
[中文](#) [Deutsch](#) [Español](#) [Français](#) [日本語](#)
[Русский](#)
RICK BENNETT (OCLC, Dublin (Ohio) USA), CHRISTINA HENGEL-DITTRICH (Die Deutsche Bibliothek, Frankfurt am Main, Germany), EDWARD T. O'NEILL (OCLC, Dublin (Ohio), USA), and BARBARA B. TILLET (Library of Congress, Washington (DC), USA)
- [Processing metadata for electronic journals: the example of the German Union Catalogue of Serials](#)
[中文](#) [Deutsch](#) [Español](#) [Français](#) [Русский](#)
ULRIKE JUNGER (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin, Germany)
- [Shopping for current day news in the library database: is it possible?](#)
[中文](#) [Español](#) [Français](#) [日本語](#)
ANITA GOLDBERGA and ILONA DUKURE (National Library of Latvia, Riga, Latvia)
- [Using outsource data of digital resources in creating our own bibliographic records: Lingnan University Library's experience in converting Naxos Music Library](#)

[and Spoken Word Library online titles to MARC records](#)

[中文](#) [Deutsch](#) [Français](#) [日本語](#) [Español](#)

OWEN TAM and PATRICK LO (Lingnan University, Hong Kong, China)

Výše zmíněný konec mandátu předsedkyně Bibliografické sekce mi umožnil po dlouhé době sledovat i jiná, pro současné aktivity NK velmi zajímavá témata, jako například blok věnovaný digitálním repozitářům

151 SI - Information Technology with National Libraries with Academic and Research Libraries and Knowledge Management (part 1)

Institutional Repositories: policies, implementation issues, an overview of the technologies

- The repository movement: advancing from institutional portal to institutional commons to institutional enterprise
JAMES NEAL (Columbia University, New York, USA)
- [Institutional repositories and stewardship in an historical and ethical context](#)
WALLACE KOEHLER (Valdosta State University, Valdosta (GA), USA)
- [Directories of international repositories: research results and recommendations](#)
[Français](#)
KATE OLIVER and ROBERT SWAIN (John Hopkins University, USA)
- [A national framework supporting local creation: New Zealand's institutional repository story](#)
PENNY CARNABY (National Library of New Zealand, New Zealand)

155 SI - Information Technology with National Libraries with Academic and Research Libraries and Knowledge Management (part 2)

Institutional Repositories: policies, implementation issues, an overview of the technologies

- [Open access, institutional repositories and the digitization of cultures](#)
JEAN-CLAUDE GUEDON (Montreal University, Montreal, Canada)
- [The role of a national library in supporting research information infrastructure](#)

[Français](#)

WARWICK CATHRO (National Library of Australia,

Canberra, Australia)

- [Institutional repositories: a review of content recruitment strategies](#)

Français

TIMOTHY MARK and KATHLEEN SHEARER
(CARL, Ottawa, Canada)

Dva na sebe navazující sdružené bloky několika sekcí zmapovaly problematiku digitálních repozitářů z různých úhlů. Témata věnovaná repozitářům zcela naplnila (na rozdíl od jiných) největší přednáškové sály, což svědčí o jejich aktuálnosti a palčivosti pro většinu zúčastněných institucí.

Návštěva prezentace systému Kronos

Výše uvedený blok skvěle doplnila ukázka systému Kronos vyvíjeného firmami Endeavor a Sun pro novozélandský národní repozitář. Systém je budován jako modulární a aspiruje na mezinárodní využití. Bude zprovozněn v roce 2007 a v roce 2008 bude nepochybně patřit k favoritům v rámci chystaného výběrového řízení na systém pro správu digitálního repozitáře NK.

Návštěva výstavy a sledování vývoje nástrojů pro budování univerzálních i oborových informačních bran a digitálních repozitářů

Navštívila jsem stánky vystavovatelů knihovnických systémů a zajímala se především o vývoj nástrojů pro budování informačních bran, univerzálních portálů a digitálních repozitářů. Pro integraci a maximální uživatelský komfort jsou zajímavé vyvíjející se nástroje pro širokou integraci služeb poskytující komfort a jednoduchost Googlu, ale opírající se o „uspořádané“ a spolehlivé zdroje knihoven. U nás známým reprezentantem těchto nástrojů je např. PRIMO firmy ExLibris. V segmentu komerčních systémů pro budování digitálních repozitářů disponujících i tzv. preservation modulem je prozatím velmi malý výběr, jehož důsledkem je vysoká cena. Vzhledem k poměrně úzkému trhu lze v budoucnu těžko čekat zásadní změnu.

Diskuse se zahraničními kolegy o problematice oborových informačních bran a digitálních repozitářů. Upevnění a rozvoj existujících odborných kontaktů a navázání kontaktů nových.

Konference IFLA je výjimečnou příležitostí pro upevnění a rozvoj existujících odborných kontaktů a navázání kontaktů nových vzhledem k tomu, že kromě jednání v sekcích je zde řada společenských akcí a dalších příležitostí podporujících rozvoj odborných kontaktů v rovině více i méně formální.

Program a další podrobnější informace	Úplný program konference je v elektronické podobě k dispozici na http://www.ifla.org/IV/ifla72/Programme2006.htm , v tištěné podobě (včetně seznamu účastníků) ve studovně knihovnické literatury. Přivezla jsem řadu materiálů interní povahy, které nemohu být zveřejněny, ale budou užitečné zejména pro přípravu výběru systému pro digitální repozitář.
Přivezené materiály	Všechny materiály jsou k dispozici ve studovně knihovnické literatury NK ČR <ul style="list-style-type: none"> • Tištěný program kongresu IFLA 2005 • Předběžný program kongresu IFLA 2006
Tištěné přílohy a elektronické dokumenty	<ul style="list-style-type: none"> • Zpráva je k dispozici ve studovně knihovnické literatury NK ČR • Elektronické dokumenty – viz navigace výše v textu.
Datum předložení zprávy	18.10.2006
Podpis předkladatele zprávy	